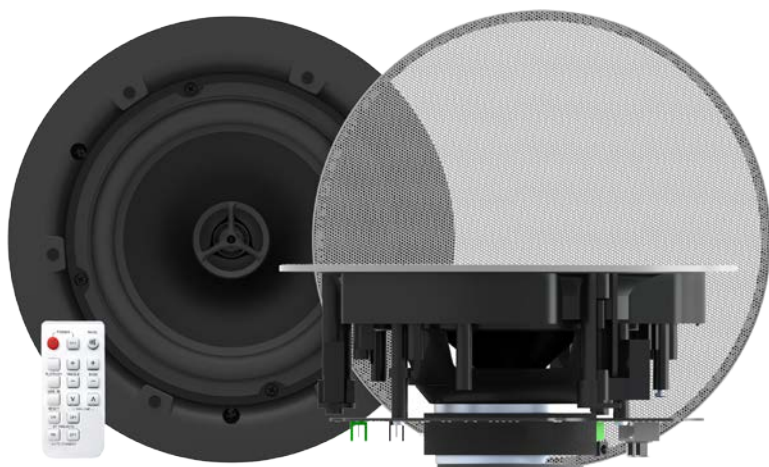


HAUT-PARLEURS AMPLIFICATEURS CS-1800P GUIDE DE L'UTILISATEUR



Remarque pour cette version : Mise à jour appliquée au stock expédié dès février 2018 incluant un connecteur USB pour renommer le Bluetooth et changer de broche.

www.visionaudiovisual.com/fr/techaudio/cs-1800p

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Les produits Vision sont certifiés conformes à toutes les réglementations locales connues pour une certification OC. Vision s'engage à assurer que tous ses produits sont totalement compatibles avec l'ensemble des normes de certification applicables pour la vente dans la Communauté européenne et les autres pays participants.

Le produit décrit dans le présent manuel est conforme aux normes RoHS (directive UE 2002/95/CE) et DEEE (directive UE 2002/96/CE). À la fin de sa durée de vie, ce produit doit être renvoyé à son lieu d'achat en vue de son recyclage.

AVERTISSEMENTS



CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



ATTENTION: RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE NE PAS OUVRIR
ATTENTION : AFIN DE LIMITER LES RISQUES DE CHOC ÉLECTRIQUE, NE RETIREZ JAMAIS NI CAPOT NI CACHE ARRIÈRE. AUCUNE PIÈCE INTERNE N'EST RÉPARABLE PAR L'UTILISATEUR. POUR LA MAINTENANCE, ADRESSEZ-VOUS À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.

 Le symbole représentant un éclair avec une pointe de flèche dans un triangle équilatéral a pour objet d'avertir l'utilisateur de la présence dans le boîtier du produit de points sous tension dangereux et non isolés, susceptibles de constituer un risque de choc électrique pour les personnes.

 Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral est destiné à informer l'utilisateur qu'il trouvera dans la documentation accompagnant l'appareil des instructions importantes concernant son fonctionnement et sa maintenance.

AVERTISSEMENT : POUR LIMITER LES RISQUES D'INCENDIE OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, N'EXPOSEZ JAMAIS CET APPAREIL À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ.

Tous les produits sont conçus et importés au sein de l'UE par « Vision », une entreprise intégralement détenue par Azlan Logistics Ltd, société enregistrée en Angleterre sous le numéro 04625566 et sise à Lion House, 4 Pioneer Business Park, Clifton Moor, York, YO30 4GH. N° d'enregistrement DEEE : GD0046SY



DÉCLARATION D'ORIGINE

Tous les produits Vision sont fabriqués en République populaire de Chine (PRC).

UTILISEZ UNIQUEMENT DES PRISES CA DOMESTIQUES

Le raccordement de l'unité à une prise fournissant une tension supérieure peut entraîner un risque d'incendie.

MANIPULEZ LE CÂBLE D'ALIMENTATION AVEC SOIN

Ne débranchez pas la prise de la prise murale en tirant sur le câble ; tirez toujours sur la prise elle-même. Tirer sur le câble risquerait de l'endommager. Débranchez votre unité si vous prévoyez de ne pas l'utiliser pendant une durée prolongée. Ne placez pas de meubles ou d'autres objets lourds sur le câble, et évitez de faire tomber des objets lourds dessus. Ne faites pas de nœuds avec le câble d'alimentation. Vous risqueriez non seulement d'endommager le câble, mais également de causer un court-circuit entraînant un risque d'incendie important.

EMPLACEMENT D'INSTALLATION

Évitez d'installer ce produit dans un endroit :

- mouillé ou humide
- directement exposé aux rayons du soleil ou proche d'appareils de chauffage
- extrêmement froid
- excessivement sujet aux vibrations ou à la poussière
- insuffisamment ventilé

N'exposez pas ce produit à des égouttements ou projections de liquide. **NE DÉPOSEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES SUR OU À PROXIMITÉ DE CE PRODUIT !**

DÉPLACEMENT DE L'UNITÉ

Avant de déplacer l'unité, veillez à retirer le câble d'alimentation de la prise murale et débranchez les câbles de connexion à d'autres unités.

SIGNES ALARMANTS

Si vous détectez une odeur ou une fumée anormales, éteignez immédiatement ce produit et débranchez le câble d'alimentation. Contactez votre revendeur ou Vision.

EMBALLAGE

Conservez tous les matériaux d'emballage. Ils sont essentiels au transport si l'unité doit être réparée.

SI L'EMBALLAGE D'ORIGINE N'EST PAS UTILISÉ POUR RENVOYER L'UNITÉ AU CENTRE DE SERVICE, LES DOMMAGES SURVENUS LORS DU TRANSPORT NE SERONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.

PUISSANCE EN WATTS

Les normes de puissance « Program Power » et « RMS » sont les plus cohérentes car elles mesurent des niveaux moyens sur une période prolongée.

Pour les haut-parleurs intégrant un amplificateur, la charge (la résistance mesurée en ohms) est connue, et donc la valeur de puissance est déterminée.

CONNECTIVITÉ

Maître

Entrée de connexion en chaîne (minijack 3,5 mm)

Cette entrée n'est opérationnelle que si le commutateur IR est désactivé (position OFF). Ne connectez jamais de téléphone ou d'ordinateur portable directement sur cette entrée.

Entrée niveau ligne (RCA stéréo ou minijack 3,5 mm)

Depuis la prise jack du téléphone, de l'ordinateur portable ou du lecteur Blu-ray

Commutateur du récepteur IR

Sortie de connexion en chaîne (minijack 3,5 mm)

Sortie haut-parleur (connecteur Euroblock vert)

Entrée alimentation (connecteur Euroblock noir)

Esclave



CÂBLE POUR HAUT-PARLEURS

Un câble de 5 mètres (16 pi) est inclus pour raccorder l'esclave au maître. Vous pouvez employer un autre câble, à condition qu'il ne soit pas blindé et que sa section soit au moins égale à 0,75 mm. GARANTIE ANNULÉE EN CAS D'UTILISATION D'UN CÂBLE BLINDÉ INADAPTE DE TYPE RCA OU MINI-JACK.

COMMUTATEUR DU RÉCEPTEUR IR

FRONT – Active le récepteur IR à l'avant pour pouvoir utiliser normalement la télécommande.

REAR – Active le récepteur IR à l'arrière, ce qui inhibe celui de l'avant. Adapté à l'intégration d'un système de contrôle câblé.

OFF – Les récepteurs avant et arrière sont désactivés, de même que l'entrée RCA. À utiliser sur les paires configurées en esclaves dans la chaîne.

CONNEXION EN CHAÎNE

Vous pouvez interconnecter un nombre illimité de paires. La première paire de la chaîne est configurée en maître et contrôle les entrées et le volume.

Le commutateur IR doit être en position OFF sur toutes les paires configurées en esclaves, de manière à désactiver l'entrée RCA et activer l'entrée minijack.

IN – reçoit le signal mixé de niveau ligne issu d'une autre paire de CS-1800P. Toute paire recevant le signal par cette entrée est configurée en esclave. Cette entrée n'est opérationnelle que si le récepteur IR est désactivé (commutateur en position OFF).

Remarque : Ne connectez jamais d'ordinateur portable ni de téléphone directement sur cette entrée. Cette entrée ne convient qu'aux signaux issus d'un préamplificateur.

OUT – Transmet le signal mixé de niveau ligne à la paire suivante.

COMMUTATION BLUETOOTH AUTOMATIQUE

Activez la priorité Bluetooth sur la télécommande (BT PRIORITY) pour permettre de commuter automatiquement de l'entrée ligne à l'entrée Bluetooth en cas de couplage d'un appareil Bluetooth.

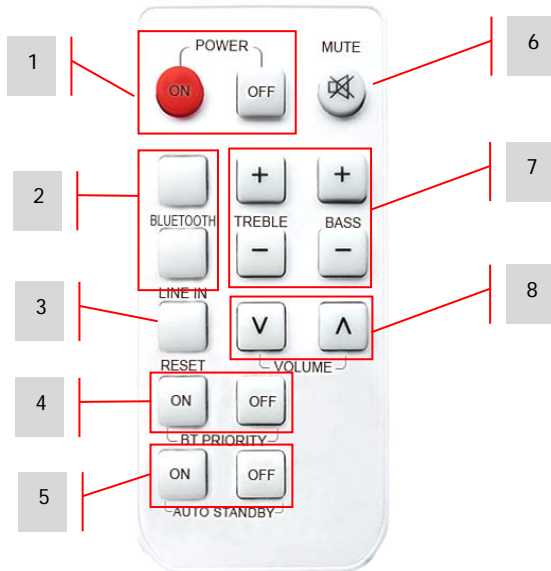
Si cette priorité est désactivée, la commutation devra se faire manuellement.

Remarque : L'implémentation Bluetooth est défectueuse sur certains PC et peut provoquer des dysfonctionnements.

MISE EN VEILLE AUTOMATIQUE

Utilisez les touches AUTO STANDBY de la télécommande pour contrôler la fonction de mise en veille automatique. Si elle est sélectionnée, les haut-parleurs passeront en mode veille après 30 minutes d'inactivité.

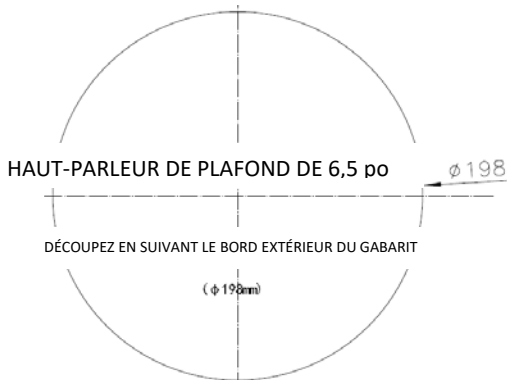
TÉLÉCOMMANDE



1. POWER ON/OFF : Mise sous tension
2. SÉLECTION D'ENTRÉE : Bluetooth ou entrée ligne (câblée)
3. RESET : retour au réglage de tonalité d'usine
4. BT PRIORITY : active la commutation automatique sur Bluetooth dès le couplage d'un appareil Bluetooth
5. AUTO STANDBY : contrôle la mise en veille automatique
6. MUTE : coupe le son
7. Réglages de tonalité (basses et aigües)
8. VOLUME

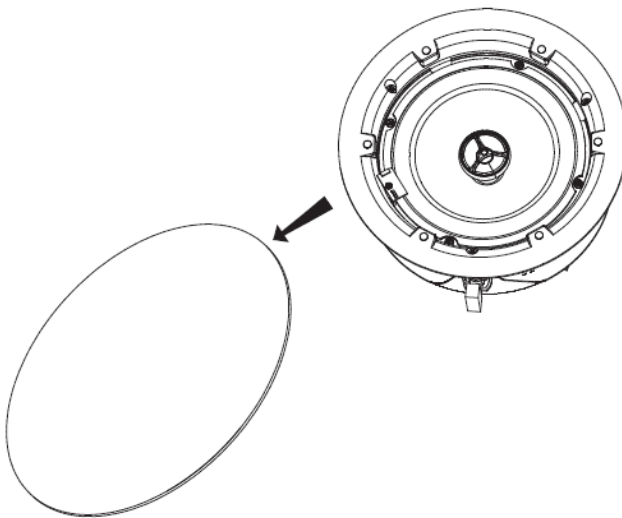
INSTALLATION

1. DÉCOUPEZ LES TROUS DANS LES PANNEAUX DU PLAFOND Tracez les cercles (diamètre 198 mm / 7,8 po) à l'aide du gabarit fourni. Évidez-les.

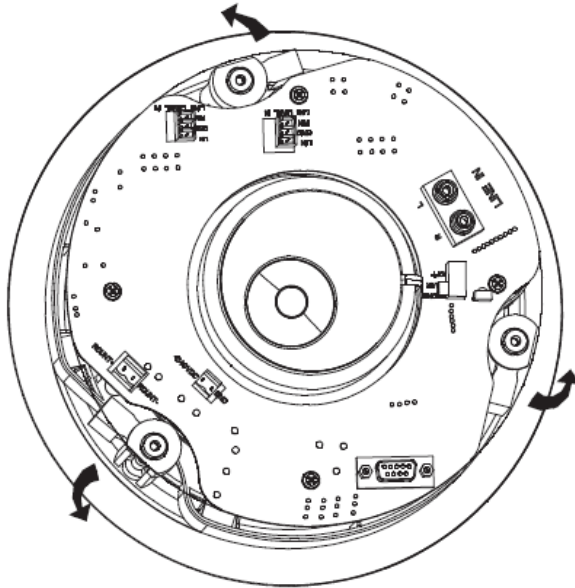
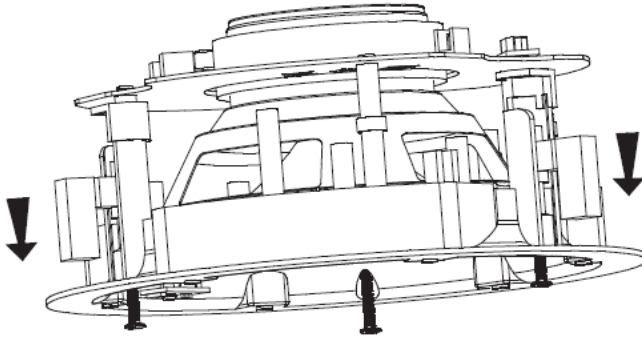


REMARQUE : L'installation de ces haut-parleurs exige la présence d'un faux plafond.

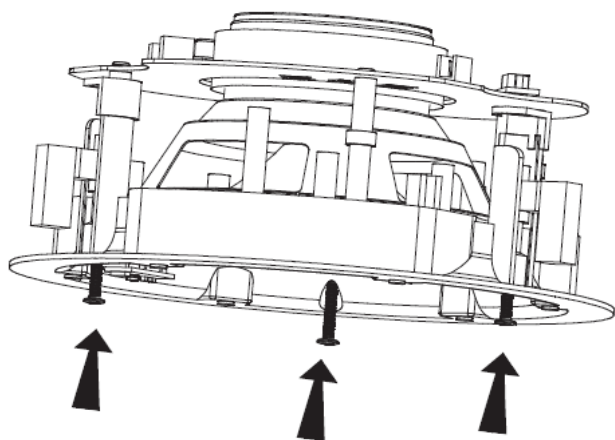
2. RETIREZ LA GRILLE Détachez-la du haut-parleur.



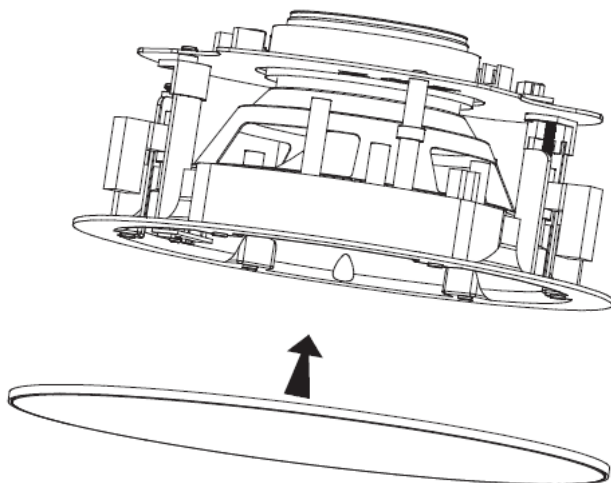
3. LIBÉREZ LES CRAMPONS Desserrez les vis indiquées. Les crampons de montage pivotent vers l'intérieur.



4. PLACEZ LE HAUT-PARLEUR DANS LE PANNEAU DE PLAFOND Serrez les vis indiquées ci-dessous. Les crampons de montage se déploient vers l'extérieur et s'accrochent au panneau de plafond.



5. PLACEZ LA GRILLE Elle est maintenue en position par des aimants.



REMARQUE : Ces haut-parleurs n'étant pas conçus pour être étanches, ils ne doivent pas être utilisés dans des locaux humides.

INDICATEURS D'ÉTAT

La façade est équipée d'une rangée de DEL d'état :

DEL BLEUE – Entrée Bluetooth

Clignote lentement : Bluetooth est en phase de couplage

Allumée : Couplage effectué

En cas d'interruption du couplage, la DEL s'éteint au bout de 10 minutes.

JAUNE – Entrée niveau ligne

Allumée : entrée câblée sélectionnée

DEL ROUGE – indique l'état de veille

Clignote lentement : coupure du son activée

Clignote rapidement : En train de recevoir des signaux IR de la télécommande

Allumée : haut-parleurs déconnectés

CONNEXION BLUETOOTH

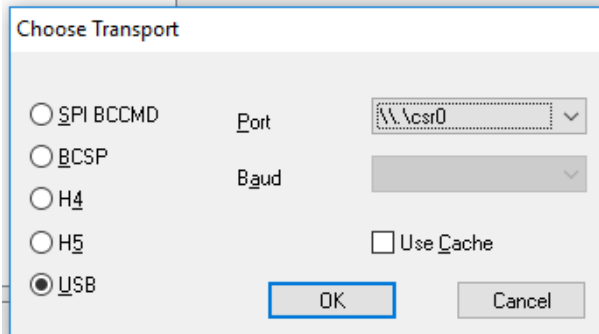
CODE PAR DÉFAUT : 1111

Lorsqu'on allume les haut-parleurs ou qu'on sélectionne l'entrée Bluetooth, le signal radio Bluetooth reste en mode d'appairage pendant 10 minutes. La DEL bleue clignote pendant l'appairage puis reste allumée une fois les dispositifs appairés.

Si « priorité Bluetooth » est activée, les haut-parleurs basculent automatiquement sur la source Bluetooth dès qu'un dispositif est appairé.

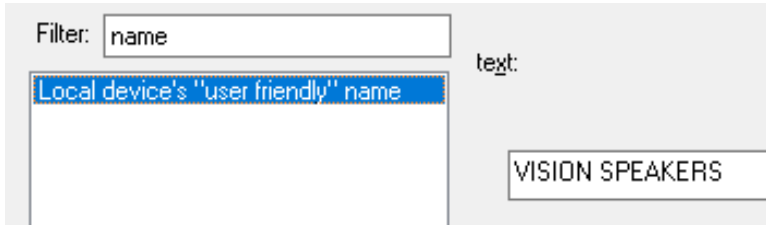
CHANGER LE NOM DE L'APPAREIL ET LE CODE BLUETOOTH

1. TÉLÉCHARGEZ ET INSTALLEZ LE LOGICIEL BLUESUITE (WINDOWS SEULEMENT) DEPUIS <https://visionaudiovisual.com/techaudio/cs-1800p/>
2. APPAIREZ UN TÉLÉPHONE AVEC LES HAUT-PARLEURS
3. APPUYEZ SUR LE BOUTON SITUÉ À L'ARRIÈRE DU HAUT-PARLEUR MAÎTRE Relâchez-le lorsque la DEL bleue à l'avant s'éteint
4. CONNECTEZ UN ORDINATEUR AUX HAUT-PARLEURS À L'AIDE D'UN CÂBLE USB (NON FOURNI)
5. LANCEZ L'APPLICATION PSTool. Sélectionnez le port **USB\csr0** comme indiqué ci-dessous

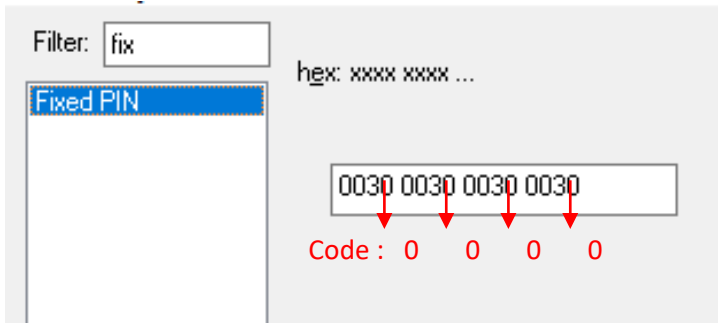


REMARQUE : si le port n'apparaît pas dans la liste, chargez manuellement les pilotes depuis *C:\Program Files (x86)\CSR\BlueSuite 2.6.4\drivers*

6. SOUS FILTER (filtre), SAISISSEZ « NAME »
Choisissez un nom puis cliquez sur **Set** (définir)



7. SAISISSEZ « FIX » SOUS FILTER (filtre)
Pour cet exemple, le code actuel est indiqué ci-dessous :



Sélectionnez le code (dernier chiffre de chaque groupe), puis cliquez sur **Set** (définir) et **Reset BC** (réinitialiser BC).

CODES RS-232

Ce produit peut être contrôlé par la télécommande livrée ou un système de contrôle audiovisuel professionnel à codes RS-232.

Vitesse de transmission: 9600

épingle 2 – Rx

épingle 3 – Tx

épingle 5 - GRD

| Codes hexadécimaux | Sur télécommande | Fonctions |
|---------------------------|-------------------------|--|
| 95 11 11 | ON | Sortie de l'état de veille |
| 95 15 15 | OFF | Mise en veille |
| 95 05 05 | MUTE | Coupure/rétablissement du son (si le son est coupé, l'appareil se met en veille au bout de 30 minutes) |
| 95 01 01 | BLUETOOTH | Sélection de l'entrée Bluetooth |
| 95 09 09 | LINE IN | Sélection de l'entrée ligne |
| 95 08 08 | TREBLE+ | Augmentation des aigus (+1 dB) |
| 95 0D 0D | TREBLE- | Diminution des aigus (-1 dB) |
| 95 0C 0C | BASS+ | Augmentation des graves (+1 dB) |
| 95 12 12 | BASS- | Diminution des graves (-1 dB) |
| 95 10 10 | RESET | Réinitialisation de la tonalité |
| 95 07 07 | VOL+ | Volume + (rétablit également le son s'il était désactivé) |
| 95 0B 0B | VOL- | Volume - (rétablit également le son s'il était désactivé) |
| 95 02 02 | BTPRIORITYON_ | PRIORITÉ BLUETOOTH ACTIVÉE |
| 95 04 04 | BTPRIORITYOFF_ | PRIORITÉ BLUETOOTH DÉSACTIVÉE |
| 95 00 00 | AUTOSTANDBYON | MISE EN VEILLE AUTOMATIQUE ACTIVÉE |
| 95 5C 5C | AUTOSTANDBYOFF | MISE EN VEILLE AUTOMATIQUE DÉSACTIVÉE |
| 95 A0 A0 | | Volume niveau 0 (minimum) |
| 95 A1 A1 | | Volume niveau 1 |
| 95 A2 A2 | | Volume niveau 2 |
| 95 A3 A3 | | Volume niveau 3 |
| 95 A4 A4 | | Volume niveau 4 |
| 95 A5 A5 | | Volume niveau 5 |

| | | |
|----------|--|----------------------------|
| 95 A6 A6 | | Volume niveau 6 |
| 95 A7 A7 | | Volume niveau 7 |
| 95 A8 A8 | | Volume niveau 8 |
| 95 A9 A9 | | Volume niveau 9 |
| 95 AA AA | | Volume niveau 10 |
| 95 AB AB | | Volume niveau 11 |
| 95 AC AC | | Volume niveau 12 |
| 95 AD AD | | Volume niveau 13 |
| 95 AE AE | | Volume niveau 14 |
| 95 AF AF | | Volume niveau 15 |
| 95 B0 B0 | | Volume niveau 16 |
| 95 B1 B1 | | Volume niveau 17 |
| 95 B2 B2 | | Volume niveau 18 |
| 95 B3 B3 | | Volume niveau 19 |
| 95 B4 B4 | | Volume niveau 20 |
| 95 B5 B5 | | Volume niveau 21 |
| 95 B6 B6 | | Volume niveau 22 |
| 95 B7 B7 | | Volume niveau 23 |
| 95 B8 B8 | | Volume niveau 24 |
| 95 B9 B9 | | Volume niveau 25 |
| 95 BA BA | | Volume niveau 26 |
| 95 BB BB | | Volume niveau 27 |
| 95 BC BC | | Volume niveau 28 |
| 95 BD BD | | Volume niveau 29 |
| 95 BE BE | | Volume niveau 30 |
| 95 BF BF | | Volume niveau 31 |
| 95 C0 C0 | | Volume niveau 32 |
| 95 C1 C1 | | Volume niveau 33 |
| 95 C2 C2 | | Volume niveau 34 |
| 95 C3 C3 | | Volume niveau 35 |
| 95 C4 C4 | | Volume niveau 36 (maximum) |

Syntaxe d'une commande : nombre 95 suivi de deux fois le code de la commande

p. ex. pour la mise sous tension : envoyer **95** puis deux fois **11**.
 Chaque partie du code est précédée de « 0x », d'où 0x95 0x11 0x11 pour la forme longue

Tableau 2 : Codes de retour

| Codes hex | Nom | Fonction | Codes de retour | | Remarques |
|-----------|--------------------|--|-----------------|----|--|
| | | | | | |
| 98 D0 D0 | STANDBY | État de fonctionnement du haut-parleur | 0 | 1 | Actif/En fonctionnement = 1 Inactif/En veille = 0 |
| 98 D1 D1 | MUTE | Coupure/Rétablissement du son | 0 | 1 | Rétablissement du son = 0 Coupure du son = 1 |
| 98 D2 D2 | PT2314E_SELECT | Sélection d'entrée | 0 | 1 | Bluetooth = 0 Entrée ligne = 1 |
| 98 D3 D3 | PT2314E_GAIN_GET | Amplification du volume | 0 | 36 | 36 niveaux au total |
| 98 D4 D4 | PT2314E_B_GAIN_GET | Amplification des graves | 0 | 14 | 14 niveaux au total |
| 98 D5 D5 | PT2314E_T_GAIN_GET | Amplification des aigus | 0 | 14 | 14 niveaux au total |
| 98 D6 D6 | BT_BIT | État du Bluetooth | 0 | 2 | Bluetooth appairé = 0 Bluetooth en cours d'appairage = 1 Bluetooth désactivé = 2 |
| 98 D7 D7 | BT_PRIORITY | État de la priorité Bluetooth | 0 | 1 | Priorité Bluetooth désactivée = 0 Priorité Bluetooth activée = 1 |
| 98 D8 D8 | AUTO_STANDBY | État de la mise en veille automatique | 0 | 1 | Mise en veille automatique désactivée = 0 Mise en veille automatique activée = 1 |

DÉPANNAGE

Si votre système ne fonctionne pas correctement, reportez-vous aux informations ci-dessous.

| Problème | Solution |
|--|--|
| Témoin d'alimentation éteint | Contrôlez la source de courant et le câble d'alimentation Contrôlez le fusible dans la fiche du câble d'alimentation Vérifiez les piles de la télécommande |
| Témoin d'alimentation allumé mais aucun son | Augmentez le volume avec la télécommande. Vérifiez sur votre appareil de test que le volume de sortie est au maximum et, si possible, que le son est bien diffusé par les haut-parleurs intégrés. |
| Bourdonnement ou bruit | Vérifiez que tous les câbles d'entrées sont blindés correctement. Le blindage irrégulier d'un câble de mauvaise qualité est source de bruit. Les câbles longs sont plus particulièrement sensibles aux interférences. Ajouter des âmes ferrite peut aider à atténuer ce phénomène. Assurez-vous que toutes les sources sonores sont alimentées par la même source de courant. Si le bruit disparaît en débranchant l'alimentation de l'ordinateur portable, le problème est bien là. |
| Le haut-parleur esclave ne fonctionne pas | Vérifiez si le câble du haut-parleur est bien connecté à ses deux extrémités. Si possible, faites un essai avec un autre haut-parleur esclave |
| Le son du haut-parleur esclave est moins fort que celui du haut-parleur maître | Cela provient généralement de l'utilisation d'un câble inadéquat entre les haut-parleurs maître et esclave. Le câble est soit trop fin, soit blindé. Remplacez le câble immédiatement. |
| L'appareil ne se connecte pas à Bluetooth | L'implémentation des pilotes Bluetooth sur Windows PC n'est pas standardisée. Il vous faudra peut-être télécharger les pilotes sur le site Web du fabricant de votre ordinateur et même après cela, il est possible que vous n'arriviez pas à le faire fonctionner. |
| La télécommande IR ne fonctionne pas | Assurez-vous que le commutateur IR de la paire arrière sur REAR ou sur FRONT. |

CARACTÉRISTIQUES

DIMENSIONS D'UN HAUT-PARLEUR : 232 x 95 mm / 8,8 po x 3,7 po (diamètre 224 mm sans grille)

GABARIT DE DÉCOUPE : 198 mm / 7,8 po

DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE : 250 x 250 x 270 mm / 9,8 x 9,8 x 10,6 po

POIDS DU HAUT-PARLEUR

Maître : 1,3 kg / 2,9 lb

Esclave : 1,2 kg / 2,7 lb

POIDS BRUT 4,0 kg / 8,8 lb (la paire)

MATÉRIAU DE CONSTRUCTION : Plastique (ABS)

COULEUR : Blanc

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

Sortie de l'amplificateur : 2 x 30 watts (RMS)

Transducteur des graves : Polypropylène 6,5 po

Transducteur des aigus : Soie 0,5 po

Impédance de sortie : 8 ohms

Sensibilité : 89 dB (1 W à 1 m)

Réponse en fréquence : 80 Hz-20 kHz

Consommation électrique : \leq 70 W

CONNECTIVITÉ DU HAUT-PARLEUR MAÎTRE :

Entrée niveau ligne : RCA stéréo ou minijack 3,5 mm

Sortie haut-parleur : Connecteur Euroblock

Entrée de connexion en chaîne : minijack 3,5 mm

Sortie de connexion en chaîne : minijack 3,5 mm

ENTRÉE SUR LE HAUT-PARLEUR ESCLAVE :

Entrée haut-parleur : Connecteur Euroblock

ACCESSOIRES INCLUS :

1 câble haut-parleur de 5 m (16,4 pi) de longueur

1 télécommande (pile incluse : CR2025 3 V, lithium-manganèse)

ALIMENTATION ÉLECTRIQUE : Alimentation externe CA 100-240 V 50/60 Hz – 24 V / 3 A.

Transformateur de type ordinateur portable. 4 câbles avec prise C8, longueur 0,5 m inclus : UK/EU/US/AU. Longueur du brin de sortie CC : 4 m.

Dimensions du transformateur : 120 x 52 x 32 mm / 4,72 x 2,0 x 1,2 po

GARANTIE : Garantie retour atelier à vie

CONFORMITÉ : RoHS, CE/EMC, IEC, FCC, SIG, RCM, TVC

RÉFÉRENCE DE COMMANDE : CS-1800P [SAP: 3715630]

GARANTIE À VIE RETOUR ATELIER

Ce produit est couvert par une garantie retour atelier à vie. En cas de problème, veuillez nous fournir une DESCRIPTION DÉTAILLÉE de la panne.

Certains de nos produits sont très techniques et requièrent le contrôle de tous les éléments de l'installation, le produit Vision n'étant pas forcément à l'origine de la panne. Pour cette raison, le fabricant peut refuser de remplacer l'article sans description adéquate.

- Cette garantie est réservée à l'acheteur originel et ne peut être transmise.
- Cette garantie vous protège dans les cas suivants :
 - Défaut d'un composant, y compris l'alimentation.
 - Dommages constatés lors du premier déballage du produit, s'ils sont signalés dans les 24 heures suivant l'achat.
- Si le produit est défectueux à la livraison, vous disposez de 21 jours à partir de la date d'achat pour le signaler au distributeur national en vous adressant à votre revendeur AV.
- L'acheteur originel est responsable de l'expédition du produit dans le centre de service désigné par Vision.
- La responsabilité de Vision est limitée au coût du remplacement de l'unité défectueuse sous garantie, à l'exception des cas de mort ou de blessure (EU85/374/CEE).
- Si le produit est en fin de vie (FDV), Vision effectuera un remboursement en lieu et place du remplacement.
- Cette garantie ne protège pas le produit des défauts causés par une utilisation abusive ou incorrecte, une installation incorrecte, une alimentation électrique instable ou défectueuse ou une modification.

Vision s'efforce d'expédier un article de remplacement dans les 5 jours ouvrables. Cela n'est pas toujours possible, le produit sera alors expédié dans les meilleurs délais.

CLAUSE D'EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ : en raison de notre engagement à améliorer nos produits, les informations ci-dessus peuvent être modifiées sans préavis. Ce manuel d'utilisation est publié sans garantie. Des améliorations ou modifications peuvent y être apportées à tout moment et sans préavis, que ce soit pour corriger des erreurs typographiques et des inexactitudes ou suite à l'évolution des programmes ou des équipements. Les éditions ultérieures de ce manuel d'utilisation refléteront ces mises à jour.